

寄韩谏议

杜甫 · 唐

今我不乐思岳阳，身欲奋飞病在床。
美人娟娟隔秋水，濯足洞庭望八荒。
鸿飞冥冥日月白，青枫叶赤天雨霜。
玉京群帝集北斗，或骑麒麟翳凤凰。
芙蓉旌旗烟雾落，影动倒景摇潇湘。
星宫之君醉琼浆，羽人稀少不在旁。
似闻昨者赤松子，恐是汉代韩张良。
昔随刘氏定长安，帷幄未改神惨伤。
国家成败吾岂敢，色难腥腐餐枫香。
周南留滞古所惜，南极老人应寿昌。
美人胡为隔秋水，焉得置之贡玉堂。

词语注释

1. 韩谏议：指韩注，曾任谏议官，具体经历仍需核对。
2. 美人：品德才华美好的人，这里指韩谏议。
3. 玉京：道教传说中天帝居处。
4. 赤松子：传说中的仙人，张良功成后曾表示愿从赤松子游。
5. 帷幄：军中帐幕，代指谋划政事。
6. 玉堂：华美殿堂，代指朝廷重要职位。

逐句解释

今我不乐思岳阳，
我心中不快，思念远在岳阳的友人。
身欲奋飞病在床。
想飞去相见，却因病卧床。
美人娟娟隔秋水，
高洁友人隔着秋水远在彼方。

濯足洞庭望八荒。

想象他在洞庭洗足，远望四方。

鸿飞冥冥日月白，

鸿雁飞入高远天空，日月清白。

青枫叶赤天雨霜。

青枫转红，天空降下秋霜。

玉京群帝集北斗，

想象天上群帝聚集北斗附近。

或骑麒麟翳凤凰。

仙众有的骑麒麟，有凤凰遮护。

芙蓉旌旗烟雾落，

芙蓉般旌旗从烟雾中降下。

影动倒景摇潇湘。

旗影倒映，摇动潇湘水面。

星宫之君醉琼浆，

星宫仙君饮着美玉般仙酒。

羽人稀少不在旁。

友人般的羽士却不在仙众旁边。

似闻昨者赤松子，

仿佛听说他像赤松子般归隐。

恐是汉代韩张良。

又像汉代功成从赤松游的张良。

昔随刘氏定长安，

张良曾辅佐刘邦平定长安。

帷幄未改神惨伤。

友人仍有帷幄谋略，却为时局伤神。

国家成败吾岂敢，

国家成败大事，我岂敢轻易议论。

色难腥腐餐枫香。

友人厌恶污浊世味，宁取枫香般清洁。

周南留滞古所惜，
贤才滞留周南，自古令人惋惜。
南极老人应寿昌。
又祝友人如南极老人星般长寿昌盛。
美人胡为隔秋水，
如此贤者为何长久隔在秋水之外。
焉得置之贡玉堂。
怎样才能把他荐入朝廷玉堂任用。

白话译文

我病卧不乐，思念岳阳友人，想飞去却不能。想象韩谏议在洞庭远望，秋鸿高飞、青枫经霜。诗又铺写群仙玉京景象，却不见这位羽人；他像赤松子，也像辅汉后归隐的张良，有谋略却伤时，厌恶污浊。贤才留滞令人惋惜，我祝他长寿，也追问怎样才能把这位隔秋水的美人荐入玉堂。

创作背景

杜甫晚年漂泊湖湘、病中思念退居岳阳一带的韩注。韩曾任谏议官，诗以张良从赤松子游的典故把他写成有功业能力而归隐的人，又表达希望朝廷重新任用；韩注生平、作年和神仙意象所指仍有争议。

赏析

诗从病床思友写起，很快把洞庭秋景扩展为玉京群仙的瑰丽想象。麒麟、凤凰、芙蓉旌旗看似仙境铺陈，实际用“不在旁”突出友人被排除在外。随后以张良辅汉又从赤松归隐作比，表现韩谏议既有谋国才又厌污浊。首尾两次出现隔秋水的“美人”，形成照应，最终落在荐贤入玉堂的现实愿望。